

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau de la Région de Bruxelles-Capitale, le 16 janvier 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant approbation de la convention cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et Annexes I et II, faites à New-York le 9 mai 1992", a donné le 1er février 1995 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 16 januari 1995 door de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende goedkeuring van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering en van de bijlagen I en II, gedaan te New-York op 9 mei 1992", heeft op 1ste februari 1995 het volgend advies gegeven :

L'article 11 de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques est susceptible d'entraîner des dépenses à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale. L'ordonnance portant assentiment à cette convention doit, dès lors, être soumise à l'avis de l'inspecteur des finances et à l'accord du Ministre du Budget.

C'est sous réserve de l'accomplissement de cette double formalité que le présent avis est donné.

Intitulé.

Par souci de respecter la terminologie de la Constitution et de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, on rédigera l'intitulé du projet comme suit :

"Projet d'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale portant assentiment à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et à ses annexes I et II, faites à New York le 9 mai 1992".

Arrêté de présentation.

Le projet examiné doit également être proposé et présenté par le ministre qui a les relations extérieures dans ses attributions. En conséquence, on écrira :

.../...

"Sur la proposition du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures et du Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'eau,

ARRÊTE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures et le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'eau, sont chargés, (la suite comme à l'avant-projet)".

Dispositif.

Article 2.

Cet article doit être rédigé comme suit :

"Art. 2. La Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et ses annexes I et II, faites à New York le 9 mai 1992, sortiront leur plein et entier effet".

Artikel 11 van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering kan leiden tot uitgaven ten laste van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De ordonnantie houdende instemming met dat verdrag behoort dan ook om advies aan de inspecteur van financiën en ter fine van goedkeuring aan de Minister van Begroting te worden voorgelegd.

Onder voorbehoud van vervulling van dit dubbele vormvereiste wordt het volgende advies gegeven.

Opschrift.

Om aan te sluiten bij de terminologie van de Grondwet en van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, stelle men het opschrift van het ontwerp als volgt :

"Ontwerp van ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad houdende instemming met het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering en met de bijlagen I en II, gedaan te New-York op 9 mei 1992".

Indieningsbesluit.

Het onderzochte ontwerp behoort ook te worden voorgedragen en ingediend door de minister die bevoegd is voor de externe betrekkingen. Bijgevolg schrijve men :

.../...

"Op de voordracht van de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid zijn gelast, ... hierna volgt :".

Bepalend gedeelte.

Artikel 2.

Dit artikel dient als volgt te worden gesteld :

"Art. 2. Het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering en de bijlagen I en II, gedaan te New-York op 9 mei 1992, zullen volkomen gevolg hebben".

La chambre était composée de :

De kamer was samengesteld uit :

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

F. DELPEREE,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

R. ANDERSEN.